

2. URL: http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CN-R=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&S21P03=FI-LA=&S21STR=spml_2011_15_86 (дата звернення 23.03.2019).

3. Шкляр В. Залишенець: Чорний ворон. URL: <http://mnk.org.ua/uploads/media/Zalyshevec-Chornyj-Voron--pdf-Vasyl-Shklyar.pdf> (дата звернення 23.03.2019).

ЗАСИЛЛЯ ІНШОМОВНИХ СЛІВ У ПУБЛІКАЦІЯХ УКРАЇНСЬКОГО АНАЛІТИЧНОГО ВИДАННЯ «ДЗЕРКАЛО ТИЖНЯ»

Калинчук Х.

Національний університет «Львівська політехніка»

Інститут гуманітарних і соціальних наук

Кафедра політології та міжнародних відносин

christinakalinchuk7@gmail.com

Науковий керівник – *Микитюк О. Р.*, к. ф. н., доц., доцент кафедри української мови Національного університету «Львівська політехніка»

Надмірне запозичання іншомовних слів – це серйозна загроза для збереження самобутності нашої мови, оскільки нівелює значення українських лексем та обмежує загальний доступ до інформації, бо не кожна людина обізнана в сучасних англіцизмах, якими рясніють шпальти українських газет. Проте, з іншого боку, запозики збагачують мову, додають їй колориту, інформативно насичують текст та підкреслюють зв'язок України з іншими державами.

Для кращого усвідомлення проблеми варто розглянути інформацію, що повсякчас виходить в Україні. Одним із популярних сучасних видань є «Дзеркало тижня», що позиціонує себе як аналітичне видання.

Аналізуючи статті цього тижневика, можна дійти висновку про надлишок іншомовних слів чи то, якщо використовувати власне українське слово, їх зайвину. У статті «Forbes назвав глобальні корпорації з бездоганною репутацією», опублікованій 11 березня 2019 р., можна виокремити певні тенденції. Насамперед, загальна кількість слів аналізованого тексту становила 339 слів, 107 з них – були іншомовними. Якщо поррахувати співвідношення українських та запозичених слів у цій публікації, то іншомовна лексика становить – 43% [2]. Також у статті «Поліцейським розіслали фейкові інструкції від

Авакова”...» від 23 березня 2019 р. таке відсоткове співвідношення було 46% іншомовних слів та 54 % українських (всього було 213 слів, з них 80 – запозичені) [1]. В обох випадках під час підрахунку ми не брали до уваги службові слова.

Як результат, у першій статті серед іншомовних слів переважають слова запозичені із сучасних західноєвропейських мов, а саме англіцизми. Цікаво, що більшість із них не мають українських відповідників чи / та настільки вкорінені в нашу мову, що ми не сприймаємо їх як чужорідні. Щодо яскравих іншомовних слів, які чітко вирізняються з української лексики, були такі: «глобальні корпорації», «скептик», «бренд», «дискредитуюча інформація» (тут ще й не властивий українській мові суфікс -юч), «промо», «аналогічний» «доларовий мільярдер» [2].

Натомість публікація про фейкові інструкції була багата на латинізми та грецизми, більшість з яких є звичними для пересічного українця. Інші запозички були невиправданими, наприклад, «фейкові», «кіберполіція», «хакери», «прес-служба», «анонімайзер», «ідентифікація», «актуальний», оскільки не все українське населення, у тому числі старше покоління, може зрозуміти значення цих слів, без яких основна інформація втрачає сенс [1].

Для прикладу, одне із речень статті: «При цьому зловмисники скористалися анонімайзером, щоб ускладнити їх ідентифікацію» – могло б звучати по-іншому [1]. Використавши українські відповідники до іншомовних слів і замінивши слово «зловмисник» на стилістично кращий варіант, редактори «Дзеркала тижня» могли б написати так: «При цьому злочинці скористалися засобом для приховування відомостей, щоб ускладнити їх розпізнавання». До того ж, навіть назва іншої статті: «Forbes назвав глобальні корпорації з бездоганною репутацією» – могла б бути такою, як «Forbes назвав всесвітні об'єднання з бездоганим визнанням»[2].

Підсумовуючи, варто зазначити, що «Дзеркало тижня» – це призма вживання українських та іншомовних слів у наших засобах інформації, оскільки це щотижнева газета в високою шкалою читальності, особливо в Києві. Тому, активно вживаючи іншомовні слова у своїх публікаціях, тижневик формує своєрідну моду щодо вживання лексем. Отже, наслідуючи нашого безсмертного Пророка, потрібно пам'ятати, що варто «і чужому научатись, й свого не цуратись». Адже зробивши «фейк» «неправдою» чи «актуальний» «злободенним», ми ще раз «вкладемо» милозвучне українське слово в уста народу.

Література

1. Поліцейським розіслали фейкові «інструкції від Авакова» щодо сприяння одному з кандидатів. // Дзеркало тижня. 2019. URL: https://dt.ua/POLITICS/policeyskim-rozislali-feykovi-instrukciyi-vid-avakova-pro-spriyannya-odnomu-z-kandidativ-306383_.html (дата звернення 31.03.2019).

2. Forbes назвав глобальні корпорації з бездоганною репутацією // Дзеркало тижня. 2019. URL: https://dt.ua/WORLD/forbes-nazvav-globalni-korporaciyi-z-bezdogannoyu-reputaciyeyu-305231_.html (дата звернення 31.03.2019).

НЕДОРЕЧНІ ІНШОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В ЛЕКСИЦІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Коваль П.

Національний університет «Львівська політехніка»

Інститут архітектури

Кафедра містобудування

IARX.dept@lpnu.ua

Науковий керівник – **Середницька А. Я.**, к. ф. н., доц., доцент кафедри української мови Національного університету «Львівська політехніка»

Мова має тенденцію змінюватися, як і реалії нашого життя. Очевидно, що це неминучий процес, оскільки мова повинна забезпечувати всі вимоги народу. Слід миритися з тим, що час, певні події та режими накладають свій відбиток на нашу мову, змінюють її. Таке трапляється у багатьох мовах, зокрема, англійській, у якій замість shall в першій особі однини майбутнього часу почали вживати will. Якщо модифікації не руйнують мову, то вона стає тільки багатшою.

Однак мене турбує засилля іноземних слів в українській мові. При всій повазі до євроінтеграції, вважаю моветоном надмірне їх вживання. Звичайно, іншомовні слова можна вживати (як я вжила слово *моветон*), однак не забуваймо, що ми українці. Функціонування запозиченої лексики в українській мові може бути доцільним і недоцільним. Допустимими є слова, які побутують у нашій мові уже тривалий час і є єдиною назвою поняття. А саме: *банк, фінанси, кредит, телефон, комп'ютер, джинси, бізнес, номер, дебет, шоу* й ін. Це ті